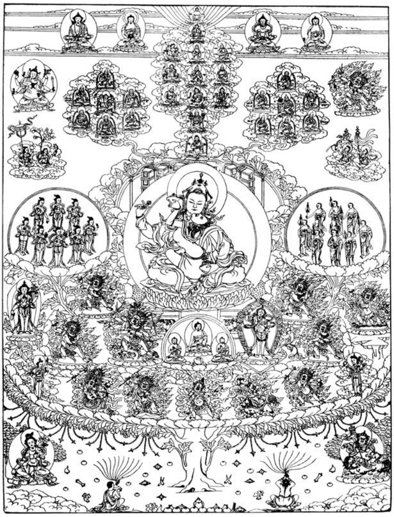
སྐྱབས་འགྲོ།

Refuge



བླ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

lama la kyab su chi o

I take refuge in the lama;

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

sanggyé la kyab su chi o

I take refuge in the Buddha;

ཆོས་ལ་སྐྱབ་སུ་མཆིའོ། །

chö la kyab su chi o

I take refuge in the Dharma;

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

gendün la kyab su chi o

I take refuge in the Saṃgha.

འོད་དཔག་མེད།

Amitābha

ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་ཝ་ཧྲཱིཿ

om a mi dewa hrī

སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་མུ་ནེ།

Buddha Śākyamuni

ཏདྱཐཱ། ཨོཾ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་ཧཱ་མུ་ན་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

teyathā   om mune mune mahā munaye sōhā

བྱམས་པ་མགོན་པོ།

Maitreya

ཨོཾ་མ་ཏི་མ་ཏི་སྨྲི་ཏི་སྭཱ་ཧཱ།

om mati mati mriti sōhā

གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

Guru Rinpoche

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུྃ།

om ā hūng benza guru pema siddhi hūng

གུ་རུ་དྲག་པོ།

Guru Drakpo

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ། ཨ་རྩིག་ནི་རྩིག་ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཕཊ༔

om ā hūng a tsig ni tsig namo bhagawate hūng hūng phaṭ

གཙུག་གཏོར་རྣམ་རྒྱལ་མ།

Uṣṇīṣavijayā

ཨོཾ་དྲཱུཾ་སྭཱ་ཧཱ། ཨོཾ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨཱ་ཡུརྡ་དེ་སྭཱ་ཧཱ།

om drūm sōhā   om amrita āyurdate sōhā

སྤྱན་རས་གཟིགས།

Avalokiteśvara

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿ

om maṇi peme hūng hrī

ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ།

Vajrapāni

ཨོཾ་བཛྲ་པཱ་ཎི་ཧཱུྃ།

om benza pāṇi hūng

འཇམ་དཔལ་དབྱངས།

Mañjuśrī

ཨོཾ་ཝཱ་གི་ཤྭ་རི་མུྃ།

om wagi shori mūm

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་དྷཱིཿ

om a ra pa tsa na dhī

ཡུམ་ཆེན་མོ།

Prajñāpāramitā

ཏདྱཐཱ། ཨོཾ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་པཱ་ར་ག་ཏེ་པཱ་ར་སཾ་ག་ཏེ་བོ་དྷི་སྭཱ་ཧཱ།

teyathā om gate gate pāra gate pāra samgate bodhi sōhā

རྟ་མགྲིན།

Hayagrīva

ཨོཾ་བཛྲ་ཀྲོ་དྷ་ཧྱ་གྲཱི་ཝ་ཧུ་ལུ་ཧུ་ལུ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

om benza trodha hayagrīwa hulu hulu hūng phaṭ

ཕུར་པ།

Vajrakīlaya

ཨོཾ་བཛྲ་ཀཱི་ལི་ཀཱི་ལི་ཡ་སརྦ་བིགྷྣཱན་བཾ་ཧཱུྃ་ཕཊ།

om benza kīli kīli ya sarva bighnān baṁ hūng phaṭ

ཞི་ཁྲོ།

Peaceful and Wrathful deities

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་བོ་དྷི་ཙིཏྟ་མ་ཧཱ་སུ་ཁ་ཛྙཱ་ན་དྷཱ་ཏུ་ཨཱཿ ཨོཾ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་ཧཱུྃ་ཛྫོ་ཧཱུྃ།

om ā hūng bodhicitta mahā sukha jñāna dhātu ā om rulu rulu hūng jo hūng

མི་འཁྲུགས་པ།

Akṣobhya

ན་མོ་རཏྣ་ཏྲ་ཡཱ་ཡ། ཨོཾ་ཀཾ་ཀ་ནི་ཀཾ་
ཀ་ནི། རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། ཏྲོ་ཊ་ནི་ཏྲོ་
ཊ་ནི། ཏྲཱ་ས་ནི་ཏྲཱ་ས་ནི། པྲ་ཏི་ཧ་ན་
པྲ་ཏི་ཧ་ན། སརྦ་ཀརྨ་པ་རཾ་པཱ་ར་ཎི་
མེ་སརྦ་སཏྭ་ནཉྩ་སྭཱ་ཧཱ།

namo ratna trayāya om kamkani kamkani rotsani rotsani troṭani troṭani trāsani trāsani tratihana tratihana sarva karma param pāraṇime sarva sato nañtsa sōhā

སྒྲོལ་མ།

Tārā

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུཏྟཱ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨཱ་ཡུརྤུཎྱེ་
ཛྙཱ་ན་པུཥྚིཾ་ཀུ་རུ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

om tāre tuttāre ture mama āyurpunye jñāna puṣṭing kuruyé sōhā

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏུཏྟཱ་རེ་ཏུ་རེ་སྭཱ་ཧཱ།

om tāre tuttāre ture sōhā

ཚེ་དཔག་མེད།

Amitāyus

ཨོཾ་ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་ཨཱ་ཡུར་ཛྙཱ་ན་སུ་བི་ནི་ཙྪི་ཏ་ཏེ་ཛོ་རཱ་ཛཱ་ཡ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཡ། ཨརྷ་ཏེ་སམྱཀྶཾ་བུདྡྷཱ་ཡ། ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་པུཎྱེ་པུཎྱེ་མ་ཧཱ་པུཎྱེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུཎྱེ་ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུཎྱེ་ཛྙཱ་ན་སམྦྷཱ་རོ་པ་ཙི་ཏེ། ཨོཾ་སརྦ་སཾ་སྐཱ་ར་པ་རི་ཤུདྡྷ་དྷརྨ་ཏེ་ག་ག་ན་སམུདྒ་ཏེ་སྭ་བྷཱ་ཝ་བི་ཤུདྡྷེ་མ་ཧཱ་ན་ཡ་པ་རི་ཝཱ་རེ་སྭཱ་ཧཱ།

om namo bhagawate aparimita āyur jñāna subini tsita tedzo rādzāya tathāgatāya arhate samyaksam buddhā ya teyathā om punyé punyé mahā punyé aparimita punyé aparimita punyé jñāna sambha ropa tsi te om sarva saṃkāra pari shuddha dharma te gagana sa munggate sobhāwa bi shudhe mahā naya pari wāre sōhā

ཡང་ན་གཟུངས་བསྡུས་པ།

Or alternatively, the short dhāraṇī

ཨོཾ་ཨ་མ་ར་ཎི་ཛཱི་ཝནྟི་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

om amaraṇi dzī wāntiye sōhā

སངས་རྒྱས་སྨན་བླ།

Medicine Buddha

ཏདྱ་ཐཱ། ཨོཾ་བྷཻ་ཥ་ཛྱེ་བྷཻ་ཥ་ཛྱེ། མ་ཧཱ་བྷཻ་ཥ་ཛྱེ། རཱ་ཛཱ་ས་མུདྒ་ཏེ་སྭཱ་ཧཱ།

teyathā om béṣandzé béṣandzé mahā béṣandzé rādzā sa munggate sōhā

རྡོ་རྗེའི་གོ་ཁྲབ།

Vajra Armor (Dorje Gotrab)

ཨོཾ་པདྨ་ཤ་བ་རི་ཕཊ༔ ནན་པར་ཞིག༔ ནཱ་ག་ནན༔ ཏདྱ་ཐཱ༔ སརྦ་ཝི་རི་ཏ༔ ཧ་ན་ཧ་ན༔ བཛྲེ་ན༔ རཀྵ་རཀྵ་སྭཱ་ཧཱ༔

om pema shawari phaṭ nenpar shig nāga nen teyathā sarva wirita hana hana benze na rakṣa rakṣa sōhā

ལྷ་མོ་ལོ་གྱོན་མ།

Goddess Lo Gyönma

ཨོཾ་པི་ཤཱ་ཙི་པརྞ་ཤ་བ་རཱི་སརྦ་ཛྭ་ར་པྲ་ཤ་མ་ཎཱ་སྭཱ་ཧཱ།

om bi sha tsi parna shawarī sarva dzora tra sha ma na sōhā

སེང་གདོང་མ།

Siṃhamukhā

ཨཿཀཿསཿམཿརཿཙཿ ཤཿདཿརཿསཿམཿརཿཡཿཕཊཿ

aka samara tsa shatara samara ya phaṭ

ཛམ་བྷ་ལ།

Dzambhala

ཨོཾ་ཛཾ་བྷ་ལ་ཛ་ལེནྡྲ་ཡེ་སྭཱ་ཧཱ།

om dzambhala dzalendraye sōhā

ཨོཾ་བ་སུ་དྷཱ་རི་ཎི་སྭཱ་ཧཱ།

om basu dhariṇi sōhā

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ།

Vajrasattva

ཨོཾ་བཛྲ་སཏྭ་ས་མ་ཡ་མ་ནུ་པཱ་ལ་ཡ། བཛྲ་སཏྭ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིཥྛ། དྲྀ་ཌྷོ་མེ་བྷ་ཝ། སུ་ཏོ་ཥྱོ་མེ་བྷ་ཝ། སུ་པོ་ཥྱོ་མེ་བྷ་ཝ། ཨ་ནུ་རཀྟོ་མེ་བྷ་ཝ། སརྦ་སིདྡྷི་མྨེ་པྲ་ཡཙྪ། སརྦ་ཀརྨ་སུ་ཙ་མེ། ཙིཏྟཾ་ཤྲཱི་ཡཾཿ ཀུ་རུཿ ཧཱུཾ། ཧ་ཧ་ཧ་ཧ། ཧོཿ བྷ་ག་ཝཱན་སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ། བཛྲ་མཱ་མེ་མུཉྩ། བཛྲཱི་བྷ་ཝ། མ་ཧཱ་ས་མ་ཡ་སཏྭཿ ཨཱཿ

om benza sato samaya manu pālaya benza sato te nopa tiṣṭha driḍho me bhawa sutoyo me bhawa supoyo me bhawa anurakto me bhawa sarva siddhi me trayatsa sarva karma sutsa me tsittam shri yam kuru hūng ha ha ha ha ho bhagawān sarva tathāgata benza māme müntsa benzī bhawa mahā samaya sato ā

བར་ཆད་ལམ་སེལ་ཤིན་ཏུ་བསྡུས་པ་བཞུགས་སོ། །

A Very Concise [Prayer] to Dispel Obstacles on the Path

ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ། ཆོས་སྐུ་སྣང་མཐའ་ལོངས་སྐུ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

om ā hūng chöku nang ta longku chenrezi

Oṃ Āḥ Hūṁ! Dharmakāya Amitābha, saṃbhogakāya Avalokiteśvara,

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་དྲག་པོ་རྩལ། །

tulku pema jungné dragpo tsal

Powerful nirmāṇakāya Padmasambhava—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་ཤུགས་སྐྱུངས་ལ། །

solwa deb so tugjé shug chung la

To you I pray! Send out your compassionate energy

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

chi nang sangwe barchè ying su sol

And dissipate outer, inner and secret obstacles into space!

དུས་ངན་སྙིགས་མའི་འགྲོ་བ་སྡུག་བསྔལ་ཚེ། །

dü ngen nyigme drowa dugngal tse

Since beings of this dark degenerate age suffer,

ཁྱེད་ལས་རེ་ས་མེད་དོ་སྙིང་ཁོང་ནས། །

khyè lé resa mè do nying khong né

You are my only hope! From the core of my heart,

མོས་གུས་གདུང་བའི་ལྷང་ལྷང་གསོལ་བ་འདེབས། །

mögü dungwe lhang lhang solwa deb

With vivid yearning and devotion, to you I pray!

འགལ་རྐྱེན་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་བཟློག །

galkyen chi nang sangwe barchè dog

Ward off misfortune, and outer, inner and secret obstacles!

ཚེ་བསོད་དཔལ་ལ་རླུང་རྟ་དར་རྒྱས་ཤོག །

tsesö pel la lungta dargyé shog

May wind horses spread for life and merit to increase!

ཅེས་པའང་གཏེར་མིང་འཛིན་པ་འཇའ་ལུས་རྡོ་རྗེས་སོ། །

By the so-called treasure [revealer], Jalu Dorje (Do Khyentse Yeshe Dorje)

བསམ་ལྷུན་བསྡུས་པ།

Concise Prayer for the Spontaneous [Realisation of] Wishes

ཧྲཱིཿ དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་པ། །

hrī könchog tsa sum desheg kündüpa

Hriḥ! To the embodiment of the Three Jewels, of the three roots and of all the sugatas,

མ་ལུས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་པདྨ་འབྱུང་། །

malü drowe kyab gön pema jung

To the refuge and protector of every single being, the Lotus-Born,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། །

solwa deb so guru rinpoche

Guru Rinpoche, we pray:

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

sampa lhün gyï drubpar shingyï lob

Grant your blessings so that all our wishes be spontaneously fulfilled!

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བར་མཛད་པ་དང་། །

nèdön barchè shiwar dzèpa dang

Pacify illnesses, negative forces and obstacles,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ། །

chog dang tünmong ngödrub tsal tu sol

And grant us the supreme and common siddhis, we pray!

ཞེས་པའང་རྗེ་དབོན་ཀུན་གྲོལ་རྣམ་རྒྱལ་བཟང་པོར་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེས་ཞལ་གཟིགས་སྐབས་དག་སྣང་དུ་ཐོབ་པའོ། །

This was obtained by the king's nephew Kundröl Namgyal Zangpo from Padmasambhava while seeing his face in a pure vision.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། །

dü sum sanggyé guru rinpoche

Buddha of the three times, Guru Rinpoche,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས། །

ngödrub kün dag dewa chenpö shab

Master of all siddhis, embodiment of great bliss,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ། །

barchè kün sel düdul dragpo tsal

Wrathful energy that dispels all obstacles and subdues māras:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །

solwa deb so shingyï lab tu sol

To you we pray, please grant your blessings!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། །

chi nang sangwe barchè shiwa dang

Grant your blessings so that outer, inner and secret obstacles be pacified,

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

sampa lhün gyï drubpar shingyï lob

And our wishes spontaneously fulfilled!

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྩེགས་པ་ནས་སྤྱན་དྲངས་པའི་དུས་བབ་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་ཁ་ཏོན་དུ་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག །

This was composed by the great tertön Choggyur Dechen Lingpa when [the terma] was revealed on the Pile-of-Jewels Rocky Mountain on the right side of Sengchen Namdrak. Everyone should dearly keep this prayer in their daily practice as it carries extremely great blessings.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

shangchub sem chog rinpoche

May precious supreme bodhicitta

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

makyépa nam kye gyur chig

Be born in those in whom it has not yet been born

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

kyépa nyampa mèpa dang

And, once born, may it not degenerate

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

gong né gong du pelwar shog

But increase more and ever more.

སྦྱིན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །

jindag khor dang ché nam la

May the sponsors’ and their relatives’

ཚེ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་གྲུབ་ཅིང་། །

tse dir sampe döndrub ching

Wishes be fulfilled in this life!

བར་ཆད་ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །

barchè shi né trashïpa

With their obstacles pacified, may all be auspicious!

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

sampa drubpe trashï shog

May all be auspicious for their wishes to be fulfilled!